

Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233618>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

doux saitchats â yue de ¹² doues saitchés ? — C'ât mai dgenâtche de fanne que n'é pe vœulu. « Nôs ains encoué po enne fouennée de fairenne », qu'elle m'é dit... I n'aie ôjè yi dire que te vœulôs me beilliè les doues saitches de fairenne po ren, elle me n'airait pe craiyu. I n'airôs djemaïs ôjè non pus yi dire que te me les vœulôs bellie pouéche que te tiudôs que c'était moi, dains le ménaidge, qu'i pouétchôs les tiulattes. — Et peus que c'ât des mentes, non pés ? Revais-t'en ai veû an l'ôtâ, pèvurau ¹³ que t'és » !

Le Petét Môdeste était ai pouénné pœûs de lai coué des Mœulins di Doubs qu'èl ôyét lai Monnière et MÉRASSE qui criaît dâs enson les égrès à Monnie et Mère : « Pacan que t'és ! dépâdje-te ¹⁴ de ralle revoichè di biè dains tes mœulins ! »

Qu'en dites-vous ? At-ce qu'ai Ocoué, cman paitchot n'ât-ce pe les fannes que pouétchant les tiulattes ?

¹ ou *Commune* communauté, commune. ² ou *touedje* toujours (Bonfol). ³ ou *huvée, heuvée, heuviè*. ⁴ ou *luete, louete*. ⁵ ou *piaint, pain-niu*. ⁶ rouler les pommes sauvages : vivoter. ⁷ année du cher temps (1916-1917). ⁸ ou *di Sa*. ⁹ bavarder (de *batoille* ou *baitaint*, battant de cloche. ¹⁰ ancienne pompe à feu. ¹¹ carder, tirer les cheveux, battre ; *schlompe* s. f. carde à main, ou *diaïdje* s. f. ¹² au lieu de, ou *en piaïce de*. ¹³ peureux, lâche, capon, pleutre. ¹⁴ ou *euche tinte*, aie hâte, hâte-toi.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Cetu qu'è le nom de se yevè maitin peut dénouèrè â yét djunque â médi. (*Celui qui a le nom de se lever matin peut rester au lit jusqu'à midi.*)

In bon loiyou ne dait pon demorè pus longtemps chus lai dgièrbe que le pou chus lai dgerenne. (*Un bon lieu ne doit pas rester plus longtemps sur la gerbe que le coq sur la poule.*)



Maitre opticien

1, rue de la Préfecture Delémont
72, Friestrasse Bâle

Ce vos fannes v'lan bîn gairni vos métras en verroterie, en aigements, en fortchattes, coutés, tyies, etc.

Ce vos hannes aint fâte d'in bon uti, enne boenne aitchatte, in bon rabot, enfin n'importe qué fourniture en aicie, en fée, nos aint to po contentè les pu difficiles. In bon fona s'aitchete aitchbin tchie.

Téléphone
(066) 2 16 09

OSCAR **Schmid** SA
LE BON QUINCAILLIER
JURASSIEN SPÉCIALISÉ *Delémont*

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m² d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE

MEUBLES
DELEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 2 16 16